

streamed, they poured in a silvery flood; and in the centre of the clearing stood Buck, motionless as a statue, waiting their coming. They were awed, so still and large he stood, and a moment's pause fell, till the boldest one leaped straight for him. Like a flash Buck struck, breaking the neck. Then he stood, without movement, as before, the stricken wolf rolling in agony behind him. Three others tried it in sharp succession; and one after the other they drew back, streaming blood from slashed throats or shoulders.

This was sufficient to fling the whole pack forward, pell-mell, crowded together, blocked and confused by its eagerness to pull down the prey. Buck's marvellous quickness and agility stood him in good stead. Pivoting on his hind legs, and snapping and gashing, he was everywhere at once, presenting a front which was apparently unbroken so swiftly did he whirl and guard from side to side. But to prevent them from getting behind him, he was forced back, down past the pool and into the creek bed, till he brought up against a high gravel bank. He worked along to a right angle in the bank which the men had made in the course of mining, and in this angle he came to bay, protect-

in sharp succession. 鋭く矢つき早に。

pell-mell=in confusion.

の如く流れ込んだ。バツクは開拓地の中央に、石像のやうに不動の姿勢で、彼等の来るのを待ちながら立つてゐた。狼等は恐れを感じた。大きな奴が餘りにじつと立つてゐたからである。一瞬間ばかりにらみ合つてゐたが、一番大膽な奴がバツクに向つて飛びかゝつた。バツクは電光のやうにその首をほきりと噛み切つた。そして彼はまた元のやうに不動の姿勢で立つてゐた。やつつけられた狼は、彼の後ろにもがいて轉がつてゐた。外の三匹が引きつゞきに急激に喰つてかゝつたが、何れも、傷けられた喉や肩から、潮のやうに血を流しながら引きさがつた。

これが、狼の全群をして攻めかゝらせるに充分だつた。亂れては一塊りになり、わつしよい、わつしよい、押合ひ、へし合ひ、めちやくちやに、敵を斃さうとかゝつて來た。バツクの驚くべき早業が彼を有利な立場に置いた。後ろ足でぐるりと廻つて、飛びかゝり、噛みつき、こゝにあるかと思へば彼處にあり、而も始終敵を前にして少しのすきもなく、すばやく身をかまして、右から來れば右、左から來れば左とよく防いだ。然し、敵が後に廻るのを防ぐために、彼は段々と池の傍から谷あひの川底に退くのを餘儀なくされ、とうとう高い砂利の土手のところまで押しつめられた。この土手はさきに金掘りをしてゐた人々

agility = briskness.

stead = place.

ed on three sides and with nothing to do but face the front.

And so well did he face it, that at the end of half an hour the wolves drew back discomfited. The tongues of all were out and lolling, the white fangs showing cruelly white in the moonlight. Some were lying down with heads raised and ears pricked forward; others stood on their feet, watching him; and still others were lapping water from the pool. One wolf, long and lean and gray, advanced cautiously, in a friendly manner, and Buck recognized the wild brother with whom he had run for a night and a day. He was whining softly, and, as Buck whined, they touched noses.

Then an old wolf, gaunt and battle-scarred, came forward. Buck writhed his lips into the preliminary of a snarl, but sniffed noses with him. Whereupon the old wolf sat down, pointed nose at the moon, and broke out the long wolf howl. The others sat down and howled. And now the call came to Buck in unmistakable accents. He, too, sat down and howled. This over, he came out of his angle and the pack crowded around him, sniffing in half-friendlily, half-savage manner. The leaders lifted the yelp

discomfit=scatter in fight; disconcert.

lap=feed or drink by licking.

gaunt=lean.

and now. そして今こそ。

が拵へたものであるが、バツクはその土手の直角の所へ退いて、背水の陣を引いた。たゞ前方に向ふだけであつた。

かくして彼は實に能く前面に立ち向つた。半時間ばかりすると、狼等は持てあぐねて、退いた。舌をだらりと垂らし、白い牙は月光をうけて白く物凄くみえてゐた。或るものたちは、首を立て耳をそばだてて横はつてゐた。或るものたちは立上つてバツクを監視してゐた。また他のものたちは池の水をびちやびちやと嘗めてゐた。丈の長い瘦せた灰色の一匹の狼が注意深く親しげな様子で進んで來た。さうしてバツクは一日一晩一緒に走りつゞけた野性の兄弟のことを思ひ出した。彼は軽くうめいた。バツクも同じやうにうめきながら彼等は鼻をつき合はせた。

すると一匹の年老つた瘦せたそこら中に戦ひの傷のある狼が進んで來た。バツクはうなる前提として唇をよぢつたが、やがて彼と鼻を嗅ぎ合つた。すると年老つた狼は坐つて、月に鼻を向けて、狼流の遠吠えをした。他の狼たちも坐つて同じやうに遠吠えした。かくしてバツクは今こそ彼の呼聲を明瞭な調子で聞いたのである。彼もまた坐つて吠えた。それがすむと、彼は土手の角から出た。狼の群は彼を取りまいた。狼たちは半ば親しげに、半ば野性らしく、彼と鼻をかぎ合せた。首領達は狼の群の叫びを上げて、森の中へ飛去つた。首領につゞいて他のもの

unmistakable=clear.

lifted the yelp. 叫びをあげる。(raised the cry 等、日本語と似てゐる)

of the pack and sprang away into the woods. The wolves swung in behind, yelping in chorus. And Buck ran with them, side by side with the wild brother, yelping as he ran.

And here may well end the story of Buck. The years were not many when the Yeehats noted a change in the breed of timber wolves; for some were seen with splashes of brown on head and muzzle, and with a rift of white centring down the chest. But more remarkable than this, the Yeehats tell of a Ghost Dog that runs at the head of the pack. They are afraid of this Ghost Dog, for it has cunning greater than they, stealing from their camps in fierce winters, robbing their traps, slaying their dogs, and defying their bravest hunters.

Nay, the tale grows worse. Hunters there are who fail to return to the camp, and hunters there have been whom their tribesmen found with throats slashed cruelly open and with wolfprints about them in the snow greater than the prints of any wolf. Each fall, when the Yeehats follow the movement of the moose, there is a certain valley which they never enter. And women there are who be-

splashes. 水けぶり (こゝでは飛毛)
rift. 溝。

たちは一せいに叫びを上げて、飛び去つた。バツクも彼等と共に足つた。彼の野性の兄弟と並びながら、そして走りながら叫びを上げて。

こゝで、バツクの話は終つてもいいのである。それから何年か経つて、イーハツト族はこの狼の群に一つの變化が起つたことに気がついた。何となれば彼等の或るものは頭と口のはしに鳶色の飛び毛があり、胸からかけて真中に白い毛が溝のやうになつてゐるのを時々見るやうになつたからである。然しこれよりもつと著しいことは、イーハツト族の語り草の、常にその群の先頭に立つて走つてゐる「魔物の犬」であつた。彼等はこの「魔物の犬」を恐れてはゐなかつた。何故ならば、この「魔物の犬」は狼等よりもずつと狡猾で、ひどい冬に彼等のキャンプから物を盗み、彼等の民にかゝつてゐるものを奪ひ、彼等の犬を殺し、彼等の最も勇敢な狩獵者と戦ふからであつた。

否、話をもつと悪くなる。この頃キャンプに歸つて來ない狩獵者がある、また中には喉をざくりと喰ひ裂かれて、雪の中にはどの狼の足跡よりもずつと大きな足跡と共に、發見された狩獵者もある。毎年秋となると、イーハツト族等がおほじかの移住のあとを追ふ時、其處には彼等が入らない一つの平野がある。そして女たちが火の前に坐りながら、話が、何故、悪魔があ

defy=challenge to fight

come sad when the word goes over the fire of how the Evil Spirit came to select that valley for an abiding-place.

In the summers there is one visitor, however, to that valley, of which the Yeehats do not know. It is a great, gloriously coated wolf, like, and yet unlike, all other wolves. He crosses alone from the smiling timber land and comes down into an open space among the trees. Here a yellow stream flows from rotted moose-hide sacks and sinks into the ground, with long grasses growing through it and vegetable mould overrunning it and hiding its yellow from the sun; and here he muses for a time, howling once, long and mournfully, ere he departs.

But he is not always alone. When the long winter nights come on and the wolves follow their meat into the lower valleys, he may be seen running at the head of the pack through the pale moonlight or glimmering borealis, leaping gigantic above his fellows, his great throat a-bellow as he sings a song of the younger world, which is the song of the pack.

abiding-place. 棲む場所。

yellow stream = gold dust and nuggets.

mould. 糞土、腐土。

meat 餌物のこと。「食肉」をあてにしてゐるからだ。

平野を住み家に擇んだであらうかといふことに及ぶと、悲しみ嘆く女もあつた。

けれども、毎年夏には、きまつて、この平野に、イーハツト族の知らない一人の訪問者があるのだ。それは偉大な、すばらしく美しい毛の狼で、他の狼に似てゐるやうでもあれば、似てゐないともいへた。彼はただひとりで、微笑をつづける森林から出て来て、林の中の廣場に下るのである。そこには朽ちた鹿皮の袋から、黄色い物が流れ出て、地中に沈み、土の間から長い草が生え、植物の屑がその上を蔽ひ、そしてその黄色い物を太陽から隠してゐる。彼は暫らくそこで考へに耽り一度長く悲しげに遠吠えをして、去るのである。

併し、彼は常に一人ではない。長い冬の夜が来て、狼等が麓の方へ、餌食を追うて下りる頃には、彼はその群の先頭に立つて走りながら、青白い月光の下や、ひらめくオーロラの光に、仲間のものよりも高くその巨大の身體を跳らせながら、その巨大な喉から叫び歌ふは世界が今よりも若かりし日の一つの歌、——狼の群の歌。

glimmer = glitter.

borealis オーロラ・ボレアリス。

younger world = primordial world.

昭和十二年三月十五日印刷
昭和十二年三月廿二日發行

野性の呼聲

版 復
權 製
所 不
有 許

定價金壹圓五拾錢

譯註者 花園兼定

發行者 藤本民雄
東京市本郷區西片町十番地

印刷者 石川辰美
東京市板橋區板橋町三ノ八二番地

發行所 外語研究社

東京市本郷區西片町十番地
振替口座東京二二〇六九番
電話小石川(33)五二三三番

369
360

終